



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
LIMITED

E/CN.4/1995/L.10/Add.13
7 March 1995

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят первая сессия

Пункт 28 повестки дня

ПРОЕКТ ДОКЛАДА КОМИССИИ

Докладчик: г-н Ханну ХАЛИНЕН

СОДЕРЖАНИЕ*

<u>Глава</u>	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
XIII. Меры по улучшению положения и обеспечению уважения прав человека и человеческого достоинства всех трудящихся-мигрантов	1 - 13	2

* В документе E/CN.4/1995/L.10 и добавлениях к нему будут содержаться главы доклада, касающиеся организации работы сессии и различных пунктов повестки дня. Резолюции и решения, принятые Комиссией, а также проекты резолюций и решений, требующие принятия мер Экономическим и Социальным Советом, и другие представляющие для него интерес вопросы будут содержаться в документе E/CN.4/1995/L.11 и добавлениях к нему.

XIII. МЕРЫ ПО УЛУЧШЕНИЮ ПОЛОЖЕНИЯ И ОБЕСПЕЧЕНИЮ УВАЖЕНИЯ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО ДОСТОИНСТВА ВСЕХ ТРУДЯЩИХСЯ-МИГРАНТОВ

1. Комиссия рассмотрела пункт 13 повестки дня одновременно с пунктами 20 и 22 (см. главы XX и XXII) на своих 19-23-м заседаниях 10-14 февраля и на своем 42-м заседании 24 февраля 1995 года.
2. В связи с пунктом 13 повестки дня Комиссии был представлен доклад Генерального секретаря о состоянии Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей и усилиях, предпринятых Секретариатом в целях распространения информации о Конвенции (E/CN.4/1995/73).
3. В ходе общих прений по пункту 13 с заявлениями выступили следующие члены Комиссии: Алжир (22), Бангладеш (20), Чили (20), Сальвадор (22), Мексика (22), Никарагуа (22), Пакистан (21) и Филиппины (22).
4. Комиссия также заслушала заявления наблюдателей Марокко (21) и Турции (19).
5. Комиссия также заслушала заявления представителей следующих неправительственных организаций: Американская ассоциация юристов (23), Совет "Европа - третий мир" (23), Комиссия по защите прав человека в Центральной Америке (21), Защитники прав человека (23), Международная конфедерация свободных профсоюзов (20), Международный совет по договорам индейцев (23), Движение против расизма и за дружбу между народами (21), Международная лига женщин за мир и свободу (21), Всемирный совет церквей (20).
6. На своем 42-м заседании 24 февраля 1995 года Комиссия приступила к рассмотрению проектов резолюций, представленных по пункту 13 повестки дня.
7. 15 февраля 1995 года проект резолюции E/CN.4/1995/L.15 был представлен Филиппинами. Этот проект резолюции гласил следующее:

"Насилие в отношении женщин, являющихся трудящимися-мигрантами

Комиссия по правам человека,

напоминая о том, что в Уставе Организации Объединенных Наций вновь утверждается вера в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности и в равноправие мужчин и женщин,

вновь подтверждая принципы, изложенные в Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, которая была принята Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 34/180 от 18 декабря 1979 года,

подчеркивая, что содействие осуществлению прав человека женщин является неотъемлемой частью деятельности Организации Объединенных Наций в области прав человека, как это подтверждено в Венской декларации и Программе действий, принятых Всемирной конференцией по правам человека,

приветствуя Программу действий Международной конференции по народонаселению и развитию, проходившей в Каире 5-13 сентября 1994 года, которая призвала все страны принять всесторонние меры для ликвидации всех форм эксплуатации, надругательств, притеснений и насилия в отношении женщин,

отмечая, что большое количество женщин из развивающихся стран и из некоторых стран, находящихся на переходном этапе, продолжают приезжать в более богатые страны в поисках средств к существованию для себя и своих семей вследствие нищеты, безработицы и других социально-экономических ситуаций в своих родных странах, и признавая в то же время первоочередную обязанность государств создавать условия, обеспечивающие занятость для их граждан,

признавая, что обязанностью направляющих стран является защита и содействие обеспечению интересов их граждан, занимающихся поиском работы или получающих работу в других странах, обеспечение их надлежащей подготовки/образования и их информирование об их правах и обязанностях в странах занятости,

учитывая моральное обязательство принимающих стран обеспечивать права человека и основные свободы для всех лиц в пределах своих границ, включая трудящихся-мигрантов, и в особенности женщин, являющихся трудящимися-мигрантами, которые оказываются вдвойне уязвимыми в силу того, что они являются женщинами и иностранками,

отмечая с обеспокоенностью постоянные сообщения о грубых посягательствах и актах насилия, совершаемых некоторыми из работодателей в ряде принимающих стран в отношении женщин, являющихся трудящимися-мигрантами,

подчеркивая, что акты насилия в отношении женщин препятствуют осуществлению ими своих прав человека и основных свобод или полностью сводят на нет возможность их осуществления,

будучи убеждена в необходимости ликвидировать все формы дискриминации в отношении женщин и в необходимости защитить их от насилия по признаку пола,

1. выражает серьезную обеспокоенность по поводу трагической судьбы женщин, являющихся трудящимися-мигрантами, которые стали жертвами физических, психологических и сексуальных притеснений и посягательств;

2. с удовлетворением отмечает усилия, предпринятые некоторыми принимающими странами для улучшения тяжелого положения женщин, являющихся трудящимися-мигрантами;

3. ссылается в этой связи на резолюцию 48/104 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1993 года, в которой Ассамблея провозгласила Декларацию об искоренении насилия в отношении женщин;

4. приветствует меры по укреплению прав человека женщин и установление более тесных связей между органами, занимающимися проблемами и правами женщин в Организации Объединенных Наций, посредством осуществления специальной программы действий, предусмотренной в предлагаемой поправке к среднесрочному плану на период 1992–1997 годов;

5. предлагает заинтересованным государствам, в особенности государствам, направляющим и принимающим женщин, являющихся трудящимися-мигрантами, проводить регулярные консультации с целью выявления проблемных областей в сфере содействия осуществлению и защиты прав женщин, являющихся трудящимися-мигрантами, предоставления им медицинских и социальных услуг, принятия конкретных мер по решению этих проблем, создания при необходимости соответствующих механизмов по осуществлению этих мер и в целом для обеспечения условий, содействующих созданию более гармоничных и терпимых отношений между женщинами, являющимися трудящимися-мигрантами, и остальной частью общества, в котором они проживают;

6. призывает заинтересованные страны принять надлежащие меры по обеспечению того, чтобы сотрудники правоприменительных органов оказывали содействие в обеспечении всесторонней защиты прав женщин, являющихся трудящимися-мигрантами, согласно международным обязательствам государств-членов;

7. настоятельно призывает направляющие и принимающие страны оказывать содействие в обеспечении того, чтобы женщины, являющиеся трудящимися-мигрантами, получали защиту в случае недобросовестной практики в области найма и при необходимости принимали меры правового характера;

8. предлагает государствам-членам рассмотреть возможность подписания и ратификации Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей или присоединения к ней;

9. предлагает профсоюзам оказывать содействие в осуществлении прав женщин, являющихся трудящимися-мигрантами, путем оказания им помощи в самоорганизации, с тем чтобы дать им возможность лучше отстаивать свои права;

10. призывает соответствующие органы и специализированные учреждения системы Организации Объединенных Наций, межправительственные и неправительственные организации информировать Генерального секретаря о масштабах проблемы и представлять рекомендации о дальнейших мерах по достижению целей настоящей резолюции;

11. просит органы по наблюдению за соблюдением договоров и неправительственные организации, занимающиеся вопросами насилия в отношении женщин, включать при необходимости вопросы о положении женщин, являющихся трудящимися-мигрантами, в свои

обсуждения и выводы и представлять соответствующую информацию органам Организации Объединенных Наций и правительствам;

12. призывает соответствующие межправительственные органы, специализированные учреждения и соответствующие неправительственные организации в сотрудничестве с направляющими и принимающими странами проводить семинары и организовывать учебные программы, посвященные договорам в области прав человека, в особенности тем из них, которые касаются трудящихся-мигрантов;

13. предлагает всем государствам принять при поддержке соответствующих неправительственных организаций надлежащие меры по оказанию вспомогательных услуг женщинам, являющимся трудящимися-мигрантами, которым был нанесен ущерб вследствие нарушений их прав, в частности, недобросовестными работодателями и/или лицами, занимающимися набором кадров, предоставлять им средства для физической и психологической реабилитации и содействовать их возвращению в страны происхождения;

14. предлагает Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития, четвертой Всемирной конференции по положению женщин и девятому Конгрессу Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями рассмотреть возможность включения в их соответствующие программы действий вопроса о торговле женщинами и девочками;

15. предлагает Специальному докладчику Комиссии по правам человека по вопросу о насилии в отношении женщин продолжать включать в число неотложных вопросов, относящихся к ее мандату, вопрос о насилии в отношении женщин, являющихся трудящимися-мигрантами;

16. просит Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о насилии в отношении женщин включить главу, посвященную насилию в отношении женщин, являющихся трудящимися-мигрантами, в свой доклад Комиссии по правам человека на ее пятьдесят второй сессии".

8. На 42-м заседании 24 февраля 1995 года представитель Филиппин внес на рассмотрение пересмотренный проект резолюции E/CN.4/1995/L.15/Rev.1, авторами которого являлись: Бангладеш, Зимбабве, Индонезия, Ирак*, Камерун, Мексика, Пакистан, Перу, Филиппины и Шри-Ланка. Впоследствии к авторам присоединились Гаити*, Кипр*, Непал, Сальвадор, Чили и Эквадор.

9. Пересмотренный проект резолюции был принят без голосования.

10. Принятый текст см. в главе II, раздел А, резолюция 1995/20.

11. На том же заседании представитель Мексики внес на рассмотрение проект резолюции E/CN.4/1995/L.21, авторами которого являлись: Венесуэла, Гватемала*, Колумбия, Коста-Рика*, Мавритания, Марокко*, Мексика, Нигерия*, Никарагуа, Перу, Португалия*, Российская Федерация, Сальвадор, Турция*, Филиппины, Чили, Шри-Ланка и Эквадор.

Впоследствии к авторам этого проекта резолюции присоединились: Гаити* , Гвинея-Бисау , Египет , Куба , Мадагаскар* и Тунис* .

12. Проект резолюции был принят без голосования .

13. Принятый текст см. в главе II , раздел А , резолюция 1995/21 .
